

斯坦利·摩斯诗选

新大陆诗丛·外国卷

S t a n l e y

M o s s

Selected Poems

斯坦利·摩斯诗选

[美]斯坦利·摩斯 著 傅浩 译

重庆大学出版社

[斯坦利·摩斯诗选_下载链接1](#)

著者:[美]斯坦利·摩斯

出版者:重庆大学出版社/楚尘文化

出版时间:2015-8

装帧:平装

isbn:9787562492580

■编辑推荐

- 斯坦利·摩斯是与狄兰·托马斯、阿米亥并肩行走的诗人，他的诗歌吸收世界文化精华，兼具多种传统成分，堪称一位“世界公民”。
- 充满人文精神的毕生吟诵，同时呈现感性与理性、寻常与神秘、亲切与陌生。
- 译者傅浩精心翻译，为中文语境呈现最好的异域诗歌。
- “请把我当作一瓶/葡萄牙陈年葡萄酒。/让我蒙尘，在百年后/把我轻轻倒出；/别把我放在冰上。/在一个夏天的傍晚/在花园里啜饮我。” ——斯坦利·摩斯《睡眠》

■内容简介

斯坦利·摩斯的诗歌风格朴素自然，但不乏奇思妙想；情感真挚诚实，富有人文精神，糅感性与理性、寻常与神秘、亲切与陌生于一体。诗人毕生浸淫于艺术，与纽约诗派渊源颇深，但始终坚持特立独行。其题材既根植于犹太文化背景，又多涉及对不同地域、风情和文化的感受和体验，他因此被称为“世界公民”。本书精选斯坦利·摩斯各个时期的创作148首，为我们呈现这位当代美国诗人的精神风貌。

■媒体评价

斯坦利·摩斯是美国诗歌保守得最好的秘密。

——约翰·阿什伯利（美国当代著名诗人）

“一遍又一遍，斯坦利·摩斯的诗来了”，我总是怀有这种惊讶的感觉……这惊讶来源于他诗歌的本质，也来自于它们所面临和表现的神秘因素，这种神秘使得它们变得紧张、令人难忘。

——W.S.默温（美国当代著名诗人）

摩斯对中国的一切都抱有似乎是天生的好感和好奇。从他的作品中，可以看出他对中国友人的深厚情谊。

——傅浩（中国社科院学者、本书译者傅浩）

作者介绍：

作者简介

斯坦利·摩斯（Stanley Moss），犹太裔美国诗人，1925年生于纽约市。曾就读于三一学院和耶鲁大学。以贩卖古典油画为生，并经营一家非赢利性诗歌出版社。曾任洛克菲勒基金会诗歌研究员。著有诗集《错误的天使》（1969）、《亚当的颅骨》（1979）、《云的消息》（1989）、《睡在花园里》（1997）、《颜色的历史》（2003）、《上帝让所有人心碎得不一样》（2011）、《没有眼泪是寻常物》（2013）等。

译者简介

傅浩，生于1963年，现为中国社会科学院外国文学研究所研究员、中国作家协会会员。著有诗文集《距离》、《秘密：我怎样作诗》；杂文集《子时》；文学研究专著《英国运动派诗学》、《叶芝评传》；文学与翻译论集《说诗解译》、《窃火传薪》等。译

有《耶胡达·阿米亥诗选》、《叶芝抒情诗全集》、《乔伊斯诗全集》、《约翰·但恩诗选》、《德瑞克·沃尔科特诗选》、《二十世纪英语诗选》、《威廉·卡洛斯·威廉斯诗选》、《徐志摩作品选》（英译）等。曾三度获得台湾梁实秋文学奖译诗奖。

目录: 选自《错误的天使》（1969）和《亚当的颅骨》（1979）

从合众国启航_3

现在没有地方可看_5

礼物_7

妮琪_8

列宁、高尔基和我_9

看见我的头颅的X光照片_12

伪经_14

屎_17

蛙_20

换帽子_21

回到罗马_24

后台_26

丢失的诗_28

梅科克斯湾_29

回归_31

SM_32

九月傍晚_34

佛蒙特的冬天_36

婚前诗_37

甜蜜的问题_39

晨_40

路遇_41

骤风_43

罗得之子_44

蛤蜊_46

摄影不是艺术_48

柔软的东西_51

祈祷_53

西莉娅，滑稽小调_54

羽毛_55

快要失明者_57

爱的边缘_58

给莱姆叔叔_60

卷轴_62

恋人_63

老_65

山谷_67

选自《云的消息》（1989）

字母之歌_71

洗浴者_74

不完美之歌_77

为一个朋友辩护_79

人头马怪歌_80

骇人者_82

气味的讽喻_85

追随圣哲_86

我来到了耶路撒冷_87

祭坛_89

京都的颓废诗人_91
中国十四行_93
四月，北京_94
试忆两首中国诗_97
选自《睡在花园里》（1997）
变化不定的天气_103
鞋子_106
鹰、蛇和云_108
我的父亲，给保罗·策兰的挽歌_110
丢失的女儿_116
给双胞胎的催眠曲_118
白日梦_119
报喜_120
诗人_121
给玛格丽特_123
游泳者_126
致七岁的亚历山大·傅的信_128
致安吉丽娜，亚历山大的表妹，她的中文名字意思是喜悦_131
狗_134
三位马利亚_135
选自《颜色的历史》（2003）
颜色的历史_141
毯子_154
地铁标志_155
赞美_157
中国祈祷_160
美不容易_162
预言_163
点心_165
热新闻，馊新闻_167
想象的影评人_170
黑槭树_172
乌云_174
为弗吉尼亚九十寿辰作_175
给锡德尼·贝克特的即兴重复乐段_176
2002，唉_178
9·11：一个寓言_180
牙医_181
六月二十一日_182
选自《新旧诗选2006》
不文明之歌_187
云_188
喝着酒_189
我是怎样得到特德·罗特齐的浣熊皮大衣的_191
家人_193
羊人歌_197
一个羊人的牢骚_206
婚礼邀请_210
福音歌_212
归结到这一点_213
海啸歌_215
中国歌_217
躺在草丛中_218
兀本图_219

- 给一条丢失的河流的歌_221
给我的教母，二十年后_222
雨中_223
选自《上帝让所有人心碎得不一样》 (2011)
夜莺_227
明媚的日子_231
野花_233
盲渔夫_235
无名诗人_237
危险的游戏_239
和平_241
赶快_243
告诉我，漂亮女子_245
我鼻子上的指环_249
教母_251
共进午餐的诗人_253
左大脚趾_257
虚幻_259
乌有上帝之歌_260
慕尼黑2010_262
狗狗_264
听水_269
秋_271
那天早晨_273
每种语言都与非洲有些联系_276
沙_279
顺流而下_280
冷酷和爱_282
睡眠_283
求求你_285
随想曲_287
弥赛亚来到威尼斯_290
挤柠檬_292
赫德逊河_294
二月_296
语法学家_298
诗篇_299
然后_301
选自《没有眼泪是寻常物》 (2013)
豪猪寓言_305
历史_306
美国梦_307
报复喜剧_309
致一条鱼的信_312
鱼答复_313
十二月八日_315
微笑_317
花岗石_319
为诗人莉蒂迦·瓦基拉尼和她的孩子所作哀歌_321
诗作_322
致丹尼·阿布斯的信_323
沉默诗_325
附录
羊人日记_329

斯坦利·摩斯谈诗艺_343

译后记_348

英文目录_353

· · · · · (收起)

[斯坦利·摩斯诗选 下载链接1](#)

标签

诗歌

斯坦利·摩斯

美国

诗

美国文学

翻译与诗

新大陆诗丛

文学

评论

译者最后写道Moss的诗很不对他的胃口，所以他才译出“我乐得极力蹦高，高得超乎你认为我能够。”这样的汉语句子吧，而且整本书到处可见这种莫名其妙的表达。我倒觉得这些诗很对胃口（读过傅浩先生译的几首Donne和W.C.Williams，看到翻白眼，怀疑他真的有通读过自己的译文吗？

去往一个古老的政体，去独自工作，像一个矿，很容易爆炸和塌方。

他们有做什么的幻想，意思是他们非常想做。他无法只坐在同一家咖啡馆里，戴着自己最后一顶帽子，喝着波尔图酒，永远抽着理想。

宇宙是天真未凿的。天空是个听者。给我一个湖和一叶扁舟，我要唱自从我是个羽翼渐丰的雏鸟，初遇荒野之美时一直唱的歌。请把我当作一瓶葡萄牙陈年葡萄酒。让我蒙尘，在百年后把我轻轻倒出；别把我放在冰上。在一个夏天的傍晚，在花园里啜饮我。

需要力度。

“从前我嫉妒恋人，如今我嫉妒比我们活得长久的事物。”

毫无疑问，美国人写的诗最好。

好像是寻找了多年的声音

傅浩这本确实不错

诗不应只是遥远的美，出于想象和虚构，而更应是有体温的物，出于真情实感。

傅浩翻译叶芝、狄兰·托马斯和斯坦利给人的感觉是一样的.....

看完之后觉得mmmm

确实有些掉书袋的嫌疑，也有的部分是故意用了粗俗的词？但依然喜欢~~

诗的数量不少，然而，感觉好的诗数量真的不多。主题多是生活化的，语言没有太大惊喜。倒是充满了典故，以及对汉语的兴趣。总之，读完之后，没有东西留在心中。

时而强力时而温柔，到处焕发着奇想，如果用个词形容，那就是”奇妙”，没有精灵，但处处点石成金，他说中国人贴春联，每天出入诗的门户，我怎么没想到呢，有时诗就是作为集体无意识的存在

很合我的胃口。

细读还是很不错的，部分诗技巧粗陋，但情感力度很强，语感与阿米亥有类似之处

请把我当作一瓶葡萄牙陈年葡萄酒。让我蒙尘，在百年后把我轻轻倒出；
别把我放在冰上。在一个夏天的傍晚在花园里啜饮我。

倒是封底印上的这首《睡眠》最好。Moss说自己童年每晚把枕头挪到床上的不同部位，因为喜欢醒来时不知身在何处的感觉。《京都的颓废诗人》这首前半部分很有趣
他们的诗让人记得是由于书法的细节难以破译，比夜晚的萤火虫还难捉摸：

图画般的字母，汉字，构成他们的词语的材料是意义的一部分。

例如“夏天”一词就包含一枝李花；描写“城市街道中的夏天”

就承载着花开满枝的重量，而“夏天午后的散步”则背负着同样美丽的紫色阴凉。

还有《四月，北京》因为日光被尘土推迟，被一位诗人遵照明月的教诲

在砚石上磨墨的声音推迟。……时间皇帝从一棵树上跌落，尘土升起。

请把我当做一瓶葡萄牙陈年葡萄酒 让我蒙尘，在百年后 把我轻轻倒出，
别把我放在冰上。在一个夏天的傍晚，在果园里啜饮我。

傅浩在糟蹋摩斯的好诗。有些难过。

启发很大

[斯坦利·摩斯诗选 下载链接1](#)

书评

[斯坦利·摩斯诗选 下载链接1](#)